

Final Cut in Venice

Ibrahim El-Batout

El Ott

Kaouther Ben Hania

Challatt Tunes

Nantenaina Lova

*Made in Madagascar – Avec
presque rien...*

Sibs Shongwe-La Mer

Territorial Pissings

Final Cut in Venice

Workshop di sostegno alla post-produzione di film africani

Il progetto – realizzato con la collaborazione del Festival International du Film d'Amiens e del Festival International de Films de Fribourg – si propone di potenziare il ruolo di *market maker* della Mostra a supporto della produzione del cinema indipendente africano di qualità, fornendo un sostegno concreto alle produzioni e promuovendo la competitività del prodotto audiovisivo africano sul mercato.

La post-produzione è una fase delicata e cruciale del film. È proprio in quest'ultimo stadio della realizzazione filmica che spesso vengono meno i finanziamenti necessari a completare l'opera, soprattutto in Paesi dove l'industria cinematografica gode di minori sostegni da parte delle strutture pubbliche.

In Europa, si contano alcuni fondi di aiuto alla produzione di film africani, ma non esiste un'iniziativa dedicata unicamente a progetti di film africani in post-produzione, in grado di intervenire a sostegno dei registi e produttori favorendone nel contempo la diffusione.

Per alcuni anni, il Festival Internazionale di San Sebastián ha assolto, almeno in parte, a questo compito, organizzando un atelier chiamato *Cine en movimiento*, che nel 2012 ha cessato la sua attività. Nel corso di otto edizioni, l'atelier ha sostenuto con successo numerosi film arabi e africani, che in seguito hanno partecipato ai più importanti festival internazionali. Opportunamente ripensato e potenziato, il progetto dell'atelier trova nella Mostra d'Arte Cinematografica di Venezia un'importante occasione di rilancio.

Abbiamo selezionato quattro lungometraggi africani in copia-lavoro provenienti da diverse aree geografiche e culturali del continente (Egitto, Madagascar, Sudafrica, Tunisia), dando spazio a registi affermati e a giovani esordienti. Le copie-lavoro dei film saranno proiettate il 31 agosto ai soli accreditati del Venice Market (produttori, buyer, distributori e programmatori di festival cinematografici), per facilitarne la finalizzazione, promuovere lo sviluppo di strategie e il consolidamento di partnership.

Saranno attribuiti diversi premi *in kind* oppure *in*

cash finalizzati al sostegno economico dei film nelle ultime fasi di post-produzione.

I Premi

- € 16.800 messi a disposizione da Cinemage/ Groupe Image (Parigi) per realizzare la correzione colore digitale, corrispondenti a 7 giorni di lavoro (56 ore, tecnico compreso).
- € 15.000 messi a disposizione da Mactari Mixing Auditorium (Parigi) per realizzare il missaggio sonoro.
- € 10.000 a sostegno dei costi di post-produzione in Francia messi a disposizione da CNC – Centre National du Cinéma et de l'Image Animée (Parigi).
- Fino a € 10.000 per effetti visivi ed effetti speciali offerti dalla Knightworks.
- Stampa di una copia in 35mm (senza sottotitoli) o partecipazione ai costi di realizzazione di un DCP offerti dal Festival International du Film d'Amiens.
- Stampa di una copia in 35mm (senza sottotitoli) o partecipazione ai costi di realizzazione di un DCP offerti da Festival International de Films de Fribourg.
- € 6.000 per la fabbricazione di un master DCP e i sottotitoli francesi, messi a disposizione da Titra TVS (Parigi).

Final Cut in Venice è realizzato in collaborazione con CNC, Cinemage, Ile de France Film Commission, Institut Français, Knightworks, Mactari Mixing Auditorium, Titra TVS.

Si ringrazia per la collaborazione il Festival del Cinema Africano, d'Asia e America Latina di Milano.

Final Cut in Venice Workshop to Support the Postproduction of Films from Africa

The project—organized in collaboration with the Amiens International Film Festival and the Fribourg International Film Festival—aims to strengthen the role of the Festival in Venice as a market maker in support of the production of high-quality independent African cinema, providing concrete backing for the productions and boosting the competitiveness of the African audiovisual product on the market.

Postproduction is a delicate and crucial phase in the making of a movie. It is precisely at this last stage that the funding needed to complete the work is lacking, especially in countries where the movie industry receives less support from the public sphere.

In Europe there are a number of funds that provide help for the production of African films, but there is no initiative devoted solely to projects for African films in postproduction that is able to offer support to the directors and producers while promoting their distribution at the same time.

For a number of years the San Sebastian International Film Festival performed this function, at least in part, by holding a workshop called *Cine en movimiento*, but this ceased its activity in 2012. Over the course of eight years, the workshop gave its support to numerous Arab and African films that went on to participate in the most important international festivals. Suitably adapted and expanded, the workshop project is being given an important opportunity for revival at the Venice Film Festival.

We have selected four work-in-progress copies of African films from different geographical and cultural areas feature of the continent (Egypt, Madagascar, South Africa, Tunisia), giving space to established directors as well as young ones making their debut. The work-in-progress copies of the films will be shown on August 31 exclusively to Venice Market pass holders (producers, buyers, distributors and programmers of film festivals) in order to facilitate their completion and to promote the development of strategies and the establishment of partnerships. Several prizes in kind or cash will be awarded with

the aim of providing financial support for the film in the final stages of postproduction.

The Prizes

- € 16,800 put up by Cinemage/Groupe Image (Paris) to carry out digital color correction, corresponding to 7 days of work (56 hours, technician included).
- € 15,000 put up by the Mactari Mixing Auditorium (Paris) to carry out sound mixing.
- € 10,000 toward the costs of postproduction in France put up by the CNC (Centre National du Cinéma et de l'Image Animée, Paris).
- Up to € 10,000 for visual effects and special effects offered by Knightworks
- Printing of a 35mm copy (without subtitles) or contribution toward the cost of making a DCP offered by the Amiens International Film Festival.
- Printing of a 35mm copy (without subtitles) or contribution toward the cost of making a DCP offered by the Fribourg International Film Festival.
- € 6,000 for the making of a master DCP and the addition of French subtitles, put up by Titra TVS (Paris).

Final Cut in Venice is organized in collaboration with CNC, Cinemage, Ile de France Film Commission, Institut Français, Knightworks, Mactari Mixing Auditorium and Titra TVS.

We would like to thank the Milan Festival of African, Asian and Latin American Film Festival of Milan for its collaboration.

Ibrahim El-Batout

El Ott



El Ott
The Cat
work in progress

sceneggiatura
screenplay
Ibrahim El-Batout

fotografia
cinematographer
Tarek Hefny

montaggio
editor
Ahmed Al Hawary

interpreti
main cast
Amr Waked
Farouk Al Fishawy
Salah Al Hanafy

produzione
production
Zad communication
& production llc
(Egitto Egypt)

Material House Film
Production
(Egitto Egypt)

distribuzione internazionale
world sales
Daniel Ziskind

Egitto Egypt

2013

col.

Fiction

durata della copia lavoro
proiettata
running time of the
submitted copy
42'

durata prevista del film
estimated running time
of the film
110'

stato attuale del film
present status of the film
assemblaggio
di sequenze
assembly of sequences

cosa manca per finire il film
what is still needed
to complete the film
otto giorni di riprese
e tutta la post-produzione
eight days of shooting
and all post-production

lingua
language
Arabo Arabic

Biografia Ibrahim El-Batout nasce a Port-Said nel 1963. Dal 1987 al 2004 lavora come regista di documentari, produttore e cameraman specializzato in zone di guerra per canali televisivi internazionali. Nel 2004 El-Batout torna in Egitto e comincia a girare film indipendenti. L'ultimo film, *El sheita elli fat*, è stato selezionato per la 69. Mostra Internazionale del Cinema di Venezia.

Biography Ibrahim El-Batout was born in Port-Said on the 20th, September 1963. From 1987 to 2004, he worked as a documentary director, producer and cameraman specializing in war zones for international TV channels. In 2004 El-Batout decided to return to Egypt and started making independent feature films. The last film, *El sheita elli fat*, was selected in the 69th International Venice Film Festival.



Filmografia essenziale Selected Filmography

1996 *Slavery in Southern Sudan* doc tv; *Afghan War against Mazar Sherif* doc tv; **1998** *The Beginning of the War in Kosovo* doc tv; **1999** *The War in Kosovo* doc tv; *Nagib Mahfouz: Passage du siècle* doc tv; **2000** *A Day of an Ambulance Driver in Ramallah, Palestine* doc tv; **2001** *Three German Women Living in Gaza* doc tv; *The River That Connects Future EC Countries* doc tv; **2002** *Pilgrimage to Mecca* doc tv; *Drug Addiction in Kuwait* doc tv; **2003** *Mass Graves in Iraq* doc tv; **2004** *Daghdad* doc tv; **2005** *Ithaki*; **2006** *26 Seconds in Pakistan* doc; **2007** *Am a Refugee in Cairo* doc; **2008** *Ein shams (The Eye of the Sun)*; **2010** *Hawi (The Juggler)*; **2012** *Ali mezza (Ali the Goat)*; *El sheita elli fat (Winter of Discontent)*

Sinossi Piccolo gangster del Cairo, El Ott, divorziato dalla moglie Salma, lascia la famiglia e poco dopo scopre che sua figlia, Amina, è stata misteriosamente rapita ed è scomparsa. El Ott viene a sapere che Fathi, il capo di un'organizzazione che traffica organi umani, ha recentemente rapito dei bambini di strada nel suo quartiere per venderne gli organi.

Commento del regista

L'età è più precisa quando è conteggiata con le nostre lacrime.

30 novembre 2008 alle 14:57

I rituali ci fanno ricordare avvenimenti.

Oggi, il rituale è una gita scolastica con tutti i suoi dettagli.

Anche il sole era riuscito a essere lì... nel bel mezzo dell'inverno bosniaco.

Egli aveva lasciato il suo bunker di montagna.

Egli era sceso con la nebbia... senza il suo fucile.

I suoi occhi e la struttura ossea erano quelli di un cecchino.

Il suo cuore... o ciò che restava di esso era quello di un padre.

La sua anima... sarà presto evaporata con le ultime lacrime che riuscirà a versare.

Egli sapeva che l'età... è più precisa quando è contata con le nostre lacrime.

Sua figlia, seduta accanto al finestrino tra altri 35 bambini bosniaci stava invecchiando di minuto in minuto.

L'autobus è in procinto di trasferirsi in un paese sicuro... dove la sopravvivenza quotidiana è considerata sicurezza.

Egli ha cercato di rivivere tutti quei momenti che lo hanno aiutato a mantenere gli occhi e la struttura ossea di un cecchino.

Le ruote del bus in movimento non lo hanno aiutato a mantenere gli occhi e la struttura ossea di un cecchino... per un secondo di più.

Io sentivo il suono delle lacrime che trafiggevano il terreno ghiacciato che era riuscito a sconfiggere la presenza del sole invernale.

In qualche modo le mie lacrime non hanno fatto rumore quando hanno raggiunto il metallo del bus.

Tutto ciò che fecero fu... oscurare la foto nella mia macchina fotografica.

Sarajevo, Bosnia, 1992

Ventidue anni dopo, ho deciso di farmi guidare dalla situazione descritta qui sopra nel girare il film in Egitto, dove la società sta facendo una guerra contro l'indifferenza e la negligenza nei confronti di 3,5 milioni di bambini senza tetto.

Synopsis A Egyptian gangster, El Ott, divorced his wife, Salma, and left the family soon after his daughter, Amina, was mysteriously kidnapped and lost in Cairo. El Ott discovers that Fathi, a human and organ trafficking monster boss, has recently kidnapped street children from his neighborhood, in order to sell their organs.

Director's Statement

Age is more accurate when counted by our tears.

30 November 2008 at 14:57

Rituals make us remember occasions.

Today, the ritual is a school trip with all its details.

Even the sun managed to be there... in the middle of the Bosnian winter.

He managed to leave his mountain bunker.

He came down with the fog... without his rifle.

His eyes and bone structure belonged to a sniper.

His heart... or what remained of it belonged to a father.

His soul... will soon evaporate with the last tears he will ever shed.

He knew that age... is more accurate when counted by our tears.

His daughter sitting by the window among the other 35 Bosnian kids was getting years older every minute.

The bus is about to move to a safe country... where daily surviving is considered safety.

He tried to relive all the moments that help him keep the eyes and bone structure of a sniper.

The wheels of the bus moving didn't help him keep the eyes and bone structure of a sniper... for a second longer.

I could hear the sound of his tears piercing the icy ground that managed to defeat the presence of the winter sun.

Somehow my tears didn't make a noise when they reached the metal ground of the bus.

All they did was... obscure the picture in my camera.

Sarajevo, Bosnia, 1992

Twenty-two years later, I decided to let the above situation guide me while making the film where society is waging a war of negligence and indifference against 3.5 million homeless kids in Egypt.



Kaouther Ben Hania

Challatt Tunes



Challatt Tunes
Challatt of Tunis
work in progress

sceneggiatura
screenplay
Kaouther Ben Hania

fotografia
cinematographer
Sofiane El Fani

montaggio
editor
Nadia Ben Rachid

musica
music
Kurt Swinghammer

interpreti
main cast
Jallel Dridi
Rebeh Saidani
Mohamed Slim Bouchiha
Moufida Dhehbi

produzione
production
Cinételefilms (Tunisia)
Sister Productions
(Francia France)

Tunisia

2013

col.

Fiction

durata della copia lavoro
proiettata
running time of the
submitted copy
92'

durata prevista del film
estimated running time
of the film
92'

stato attuale del film
present status of the film
stadio molto avanzato del
montaggio *very advanced*
cut

che cosa manca per finire
il film
what is needed to complete
the film
suono, musica, mixaggio,
color correction, DCP,
sottotitoli
sound editing, music
finalization, mixing,
image online
conformation, color
correction, DCP, final
subtitles

lingua
language
Arabo Arabic



Final Cut in Venice

294

295



Filmografia Filmography
2006 *Me, My Sister and the "Thing" cm*; **2010** *Les imams vont à l'école doc*; **2013** *Peau de colle cm*.

Sinossi Estate 2003, un motociclista, armato di rasoio, si aggira per le strade di Tunisi sfregiando le natiche più belle delle donne che passeggiano sui marciapiedi della città. Lo chiamano lo Challatt. Da un quartiere all'altro, da un caffè all'altro, circolano su di lui le storie più improbabili. Tutti ne parlano ma nessuno l'ha mai visto. Lo Challatt diviene una sorta di misteriosa figura circondata da un alone di fascino e di terrore. L'ombra dello Challatt e la violenza delle sue azioni cambiano il codice di abbigliamento delle donne tunisine: basta con i jeans stretti, niente minigonne, niente passeggiate spensierate...

Dieci anni più tardi, dopo la rivoluzione, quando la verità sembra a portata di mano, una regista testarda si mette sulle sue tracce e vuole a tutti i costi svelare il suo mistero. Con ironia. *Challatt Tunes* racconta i retroscena di una notizia che è diventata leggenda metropolitana e ritrae una società tunisina in effervescenza, dove gli uomini fanno fatica a trovare il loro posto e il corpo femminile diventa un problema politico.

Commento della regista La storia dello Challatt oscilla tra il fatto di cronaca e la leggenda metropolitana, tra verità e menzogna. Anche la sua forma estetica è un sottile andirivieni che scava i confini tra documentario e fiction.

Il film prende in prestito i codici del documentario d'inchiesta in cui il regista cerca le prove per la sua indagine, ma la ricerca dello Challatt è minata dalle menzogne che, a loro volta, rivelano altre verità. *Challatt Tunes* è come una grande caccia al tesoro dove, dietro ogni tappa, c'è una storia (vera o falsa) che ci dice qualcosa di più sulla realtà.

La forma del film mi ha subito suggerito un tono umoristico con una punta di ironia. Il soggetto era troppo drammatico per sostenere un trattamento lacrimoso. In Tunisia ciò che dà vita alla gente è il senso della derisione di fronte alle cose serie, che altrimenti ti soffocherebbero. Desideravo che il mio film rispecchiasse l'immagine di questa Tunisia che pratica costantemente l'autoironia per conservare la speranza in un futuro migliore.

Biografia Kaouther Ben Hania studia regia alla Edac (Ecole des Arts et du Cinéma di Tunisi) tra il 2002 e il 2004. In seguito frequenta un corso estivo sul documentario alla Femis di Parigi per poi iscriversi nel 2005 al dipartimento di sceneggiatura. Nel 2008 si laurea in cinema alla Sorbonne.

Synopsis Summer 2003: a motorcyclist, armed with a razor, is driving around the streets of Tunis slashing the most beautiful buttocks of women walking along the city's sidewalks. They call him the Challatt, which means blade in the Tunisian dialect. From one neighborhood to another, from one café to another, the most unlikely stories circulate about him. Everyone is talking about him but no one has ever seen him. The Challatt becomes a sort of mysterious figure surrounded by an aura of fascination and terror. The shadow of the Challatt and the violence of his actions change the dress code of the women of Tunis: no more tight jeans, no miniskirts, no carefree strolls...

Ten years later, after the revolution, when the truth seems within reach, a stubborn director sets out to track him down, determined to clear up the mystery at any cost. With irony. *Challatt Tunes* recounts the intrigues behind a story that has become an urban legend and portrays a Tunisian society in turmoil, where men are struggling to find their place and the female body has become a political problem.

Director's Statement The story of the Challatt oscillates between the news item and the urban legend, between truth and lies. Its aesthetic form is also a subtle coming and going that explores the boundaries between documentary and fiction.

The film borrows the codes of the investigative documentary in which the director seeks evidence for his or her inquiry, but the search for the Challatt is undermined by lies that, in turn, reveal other truths. *Challatt Tunes* is like a great treasure hunt in which, behind each stage, there is a story (true or false) that tells us something more about the reality. The form of the film at once suggested to me a humorous tone with a hint of irony. The subject was too dramatic to stand a mawkish treatment. In Tunisia what keeps people going is their ability to laugh at serious things that would otherwise suffocate them. I wanted my film to reflect the image of this Tunisia that constantly practices self-mockery in order to keep alive its hope in a better future.

Biography Kaouther Ben Hania studied direction at EDAC (Tunis School of Arts and Cinema) between 2002 and 2004. She later took a documentary class at the FEMIS Summer University in 2004 before enrolling in the screenwriting department in 2005. In 2008 she graduated from Sorbonne cinema section.

Final Cut in Venice

del
ced

ste
gio,



Nantenaina Lova

Made in Madagascar – Avec presque rien...



Made in Madagascar
– Avec presque rien...
Made in Madagascar
– With almost nothing...
work in progress

sceneggiatura
screenplay
Nantenaina Lova

fotografia
cinematographers
Lova Nantenaina
Bemaso Rabearison
Eva Lova
Nantenaina Fifaliana

montaggio
editors
Nantenaina Lova
Alain Rakotoarisoa
Eva Lova
Mamy Rakotonirina

musica
music
Jao (Rejao Refaralahy Joela)
group Piarakandro
Milanto (Rabearison Faly Milanto)
Vahömbey (Rabearison Roland Dieu Donné Vahömbey)
Mirana (Rakotomalala Mario Reynald Mirana)
Ledama (Rakotonanahary Edmond)

suono
sound
Nantenaina Fifaliana
Mamy Rakotonirina
Solofo Randrianarivelo

produzione
production
Endemika Films
(Madagascar)

Autantic Films
(Francia *France*)

Madagascar

2013

col.

Documentario – Opera prima
Documentary – Debut film

durata della copia lavoro
proiettata
running time of the submitted copy
77'

durata prevista del film
estimated running time of the film
75'

lingua
language
Malgascio *Malagasy*
(con sottotitoli in inglese
with English subtitles)

stato attuale del film
present status of the film
montaggio quasi terminato
editing almost finished

cosa manca per finire il film
what still needs to complete the film
montaggio, sottotitoli,
DCP editing, subtitles,
DCP



Final Cut in Venice

296

297

Filmografia Filmography

2007 *2€ à Madagascar* cm doc; 2008 *Le rouge du paradis* cm; *Petits hommes* cm doc; 2010 *L'envers du décor* cm coc; 2011 *Contre les feuilles des arbres* cm, coregia di co-directed with Eva Lova.

Sinossi "Con poco o niente... si possono fare molte cose" mi ha detto un giorno Gaby, un militare in pensione che recupera pezzi di ferro per farne delle carriole. Da dietro la mia videocamera guardo senza condiscendenza i miei connazionali che, senza risorse e con la sola forza d'animo, creano vita, oggetti, musica e grandi discorsi.

Al di là di ciò che gli economisti chiamano "sottosviluppo", vedo ovunque una resistenza incosciente a un sistema globalizzato, ben poco umanista.

Una lezione, made in Madagascar, di riciclaggio, fraternità, libertà e poesia.

Synopsis "With almost nothing... we can make things," a retired military man named Gaby told me. He recycles scrap metal in order to make wheelbarrows. From behind my camera, without being condescending, I look out at my compatriots, at those who, with their strength and soul as their only resources, can create life, objects, music, or great speeches.

Beyond what economists call "underdevelopment," I perceive everywhere an unconscious resistance to a barely humanistic worldwide system.

A lesson, made in Madagascar, about recycling, fraternity, freedom and poetry.

Commento del regista Il film ci porta alla scoperta del "sistema D" malgascio (dal francese "se débrouiller" in italiano "arrangiarsi") e di personalità forti, coinvolgenti e molto diverse. Costruisco il film come ognuno dei miei protagonisti costruisce la sua creazione ossia a tappe, assemblando i pezzi fino ad arrivare al lavoro finito. Ci tenevo che il "kabary", il discorso tradizionale per eccellenza, fosse pronunciato da una donna. È un simbolo forte che ha sorpreso ed è piaciuto ai contadini, così come il fatto di avere sposato la musica del sud del paese con la danza del centro; una prova che la società malgascia è in grado di evolvere senza rinnegare alcune delle sue tradizioni.

Director's Statement The film introduces us to the Malagasy "system D" (from the French expression *se débrouiller*, "making shift") and to some strong, fascinating and very different personalities. I have constructed the film in the same way as each of my protagonists constructs his own creation, that is in stages, assembling the pieces until the work is complete. It was important for me that the "kabary," the traditional stylized form of speech, be pronounced by a woman. This was a powerful symbol that surprised and pleased the country folk, as did the fact of having married the music of the south of the island with the dance of the center; a proof that Madagascar society is able to evolve without repudiating any of its traditions.

Biografia Nantenaina Lova nasce nel 1977 e cresce ad Antananarivo, Madagascar. Una serie imprevedibile e casuale di eventi lo porta a lasciare il suo paese nel 1999 per andare a studiare Sociologia e Studi umanistici in Francia. Nel 2004 lavora come giornalista ad Antananarivo per un anno e nel 2008 consegue il master in Regia cinematografica (con lode) presso la scuola di cinema Esav a Tolosa, in Francia. Con questo primo lungometraggio, Lova Nantenaina vuole rappresentare la povertà così come l'ha vissuta da bambino: una vita quotidiana in cui si mescolano difficoltà e gioia di vivere.

Biography Nantenaina Lova was born in 1977 and grew up in Antananarivo, Madagascar. An unforeseen and random series of events led him to leave his country in 1999 to study Sociology and Humanitarian Studies in France. In 2004, he was a journalist in Antananarivo for a year, and in 2008, he obtained his master degree in "Film directing" (with honors) at the ESAB film school in Toulouse, France. With this first full length film, Lova Nantenaina wants to represent poverty the way he experienced it as a child—a daily life where difficulties and joie de vivre are intermingled.

Sibs Shongwe-La Mer

Territorial Pissings



Film
2013

Territorial Pissings

work in progress

sceneggiatura
screenplay
Sibs Shongwe-La Mer

fotografia
cinematographers
Kabeer Shaik
Dean Hibbert

montaggio
editor
Sibs Shongwe-La Mer

musica
music
Evenings
Blackbird Blackbird
The Most
The Hazards

interpreti
main cast
Michael Mack Magagane
Emma Tollman
Inness Maas
Sibs Shongwe-La Mer
Bonko Cosmo
Jim Hazard
Christopher Bolton
Kelsey Corlette
Ayla Shade
Michael Butler
Mbuso Zulu
Jami Ella Gavin

produzione
production
Whitman Pictures
Independent
(Sudafrica South Africa)

Sudafrica South Africa

2013

col. e b/n
col. and b/w

Fiction – Opera prima
Fiction – Debut film

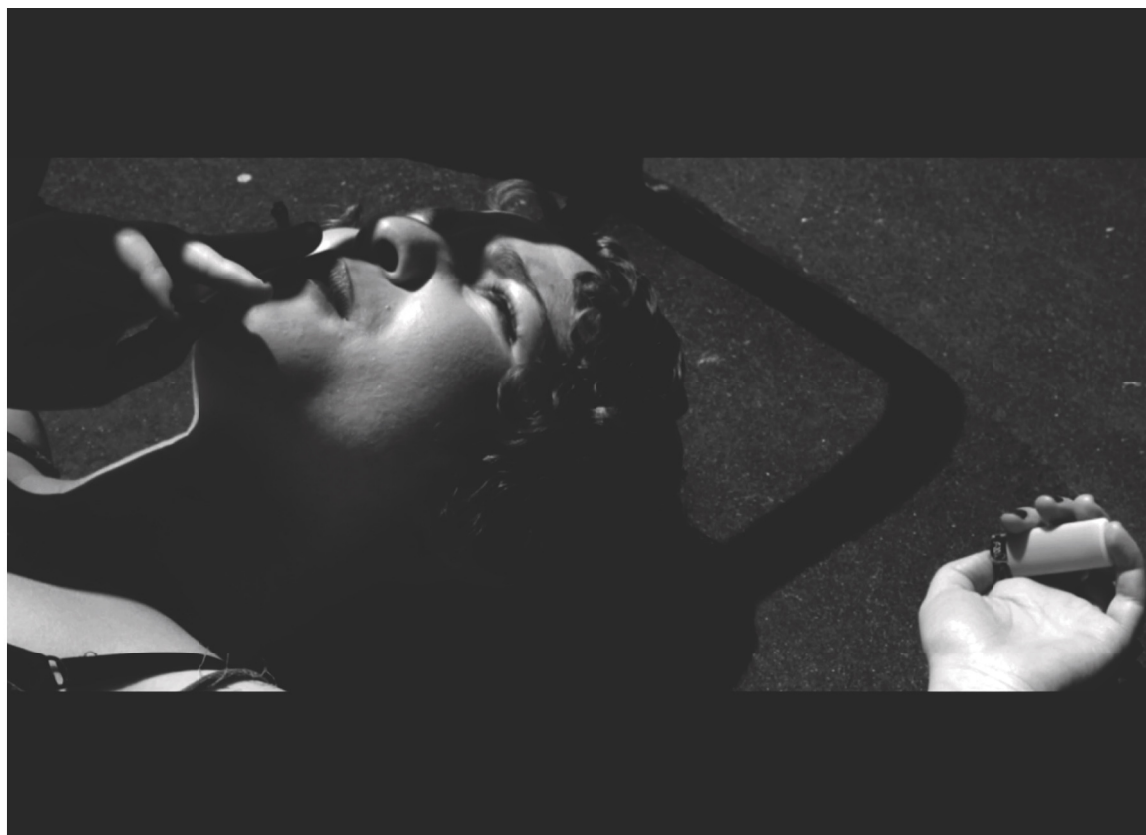
durata della copia lavoro
proiettata
running time of the
submitted copy
41'

durata prevista del film
estimated running time
of the film
60'

stato attuale del film
present status of the film
premontaggio di due terzi
del film
pre-assembly of
two-thirds of the film

cosa manca per finire il film
what is still needed to
complete the film
20' di riprese, suono,
color correction, DCP,
sottotitoli
20' shooting, sound
desing, color grading,
DCP, subtitles

lingua
language
Inglese English
Afrikaans
Zulu



Final Cut in Venice

298

299

Filmografia Filmography
2012 *Death of Tropics* cm.

Sinossi *Territorial Pissings* è un film sperimentale e contemporaneo low-fi che racconta la quotidianità della periferia benestante di Johannesburg post-apartheid durante lo Youth Day (la festa nazionale del 16 giugno). Una serie di episodi sulla vita privata di alcuni ragazzi della prima generazione libera del Sudafrica che cercano di dare un senso all'ambiente in cui vivono, a se stessi e agli altri.

Commento del regista Ho fatto questo film in ricordo di Aimee De La Harpe.

Si tratta di una breve serie di vignette che esplorano le conversazioni tra i ragazzi di Johannesburg nel corso dello Youth Day. Ragazzi confusi, espropriati a vari livelli, in cerca di un qualche tipo di garanzia immediata nella classe media di Johannesburg, che provano a ottenere le risposte da loro stessi perché i genitori sono quasi assenti.

È un omaggio a ciò che in quei giorni sentivamo crescere dentro, credo. Il pensiero comune è che la periferia benestante è questa strana specie di paradiso in terra dove i ragazzi non finiscono male, specialmente in quest'epoca post-apartheid.

Così ho girato brevi verità: i ragazzi e la droga, il ragazzo che cerca di fare sesso con una ragazza nello skate park, i due amanti che prendono la vita e i propri problemi troppo sul serio, cercando di calcolare l'abisso in un parco, da qualche parte, dove non succede mai niente e nessuno se ne frega.

Biografia Sibs Shongwe-La Mer è un 21enne sudafricano, regista indipendente e artista, nato nel 1991 a Johannesburg. Inizia la sua carriera di regista nel 2011, all'età di 18 anni e dirige un breve content e video musicali per la televisione nazionale. Nel 2012, Sibs Shongwe-La Mer riceve il suo primo riconoscimento in un festival cinematografico con il film d'esordio, il cortometraggio *Death of Tropics* che vince il "Best International Narrative Short Film" al Mosaic World Film Festival in Illinois. Il film parteciperà poi al Festival Internazionale del Film di Shnit in Svizzera e ad altri festival internazionali.

Synopsis *Territorial Pissings* is a low-fi contemporary experimental film that chronicles suburban Johannesburg during "Youth Day" (June 16th) in through a series of intimate vignettes into the lives of various members of South Africa's first free generation as they try make sense of their environment, themselves and each other.

Director's Statement I made this film in the memory of Aimee De La Harpe.

It's a short set of vignettes that explore conversations between kids in Jo'burg on Youth Day. Kids who are confused, dispossessed to varying degrees, seeking some kind of instant assurance in middle class Johannesburg and trying to get the answers from each other 'cause the parents ain't around much.

It's a tribute to what it was in those days growing up for us, I guess. The popular thought is that suburbia is this strange kind of heaven on earth and kids don't get fucked up there especially as it relates to post apartheid South Africa.

So I shot short truths. The kids with the drugs, the kid trying to have sex with some girl in the skate park, the two lovers who take life and their own problems too seriously, trying to calculate the abyss in a park somewhere where nothing ever happens and no one ever cares.

Biography Sibs Shongwe-La Mer is a 21-year-old South African independent filmmaker/visual artist born in 1991 in Johannesburg who began his directorial career in 2011 at the age of 18 directing short content and music videos for national television. In 2012, Sibs Shongwe-La Mer received his first festival film win with his debut narrative short film *Death of Tropics* winning "Best International Narrative Short Film" at the Mosaic World Film Festival in Illinois. The film would later go on to compete at the Shnit International Film Festival, Switzerland, and other international festivals.